

Белорусский государственный университет

Филологический факультет

Кафедра китайской филологии

Аннотация к дипломной работе

**«Заимствования в газетно-публицистическом тексте
на китайском языке»**

Пусенкова Ольга Дмитриевна

Руководитель Молоткова Юлия Викторовна

2014

РЕФЕРАТ

Пусенкова Ольга Дмитриевна

Заимствования в газетно-публицистическом тексте на китайском языке

Количество страниц дипломной работы – 71.

Количество таблиц – 2.

Количество диаграмм – 3.

Количество приложений – 1.

Количество использованных библиографических источников – 37.

Ключевые слова: заимствование, языки-доноры, волны лексического заимствования, способы заимствования, публицистический стиль китайского языка.

Цель исследования – качественный и количественный анализ заимствований, встречающихся в современных публицистических текстах на китайском языке.

Методы исследования. В дипломной работе используются такие методы исследования, как анализ научной и справочной литературы, качественный и количественный анализ заимствований, статистическая обработка результатов.

Полученные результаты и их новизна. В работе акцентируется внимание на публицистических текстах как основной среде появления и распространения заимствований. Исследованы подходы к определению понятия «заимствование» в понимании русских и зарубежных лингвистов (В.И. Горелов, Л.П. Крысин, Д.С. Лотте, Ши Ювэй). Рассмотрены причины использования заимствований в современной китайской публицистике, выделены основные языки-доноры, благодаря которым происходит пополнение лексического состава современного китайского языка. Выделены способы заимствований в современном китайском языке с учетом лингвистических особенностей языка изолирующего типа. Проведен качественный и количественный анализ заимствований в современной китайской публицистике.

Рекомендации по использованию. Результаты дипломной работы могут найти применение в процессе обучения китайскому языку (в курсах лекций по лексикологии, теории и практике перевода, на занятиях по китайскому языку), кроме того материалы могут быть использованы в процессе обучения китайских студентов русскому языку как иностранному.

Область использования: общее языкознание, лексикология, китайский язык, лексикология китайского языка, стилистика.

РЭФЕРАТ
Пусенкова Вольга Дзмітрыеўна
Запазычанні ў газетна-публіцыстычным тэксце
на кітайскай мове

Колькасць старонак дыпломнай работы – 71.

Колькасць табліц – 2.

Колькасць дыяграм – 3.

Колькасць дадаткаў – 1.

Колькасць выкарыстаных бібліяграфічных крыніц – 37.

Ключавыя словы: запазычанне, мовы-донары, хвалі лексічнага запазычання, спосабы запазычання, публіцыстычны стыль кітайскай мовы.

Мэта даследавання – якасны і колькасны аналіз запазычанняў, якія сустракаюцца ў сучасных публіцыстычных тэкстах на кітайскай мове.

Метады даследавання. У дыпломнай працы выкарыстоўваюцца такія метады даследавання, як аналіз навуковай і даведачнай літаратуры, якасны і колькасны аналіз запазычанняў, статыстычная апрацоўка вынікаў.

Атрыманя вынікі і іх навізна. У працы акцэнтуюцца ўвага на публіцыстычных тэкстах як асноўным асяроддзі з'яўлення і распаўсюджвання запазычанняў. Даследаваны падыходы да вызначэння паняцця «запычанне» у разуменні рускіх і замежных лінгвістаў (У.І. Гарэлаў, Л.П. Крысін, Д.С. Латтэ, Шы Ювэй). Разгледжаны прычыны выкарыстання запазычанняў ў сучаснай кітайскай публіцыстыцы, вылучаны асноўныя мовы-донары, дзякуючы якім адбываецца папаўненне лексічнага складу сучаснай кітайскай мовы. Вылучаны спосабы запазычанняў ў сучаснай кітайскай мове з улікам лінгвістычных асаблівасцяў мовы ізалявальнага тыпу. Праведзены якасны і колькасны аналіз запазычанняў ў сучаснай кітайскай публіцыстыцы.

Рэкамендацыі па выкарыстанні. Вынікі дыпломнай працы могуць знайсці прымяненне ў працэсе навучання кітайскай мове (у курсах лекцый па лексікалогіі, тэорыі і практыцы перакладу, на занятках па кітайскай мове), акрамя таго матэрыялы могуць быць выкарыстаны ў працэсе навучання кітайскіх студэнтаў рускай мове як замежнай.

Галіна выкарыстання: агульнае мовазнаўства, лексікалогія, кітайская мова, лексікалогія кітайскай мовы, стылістыка.

SUMMARY

Borrowings in Chinese newspaper and journalistic text

Key-words: borrowing, the donor languages, waves of lexical borrowing, ways to borrow, journalistic style of the Chinese language.

Purpose of research is qualitative and quantitative analysis of borrowing in modern journalistic texts in Chinese.

Research methods. In a graduate work uses research methods such as analysis of scientific and reference literature, qualitative and quantitative analysis, statistical processing of the results.

Novelty of the results obtained. The work focuses on journalistic texts as main medium of emergence and spread of borrowing. Explored approaches to the definition of "borrowing" in the understanding of Russian and foreign linguists (V.I. Gorelov, L.P. Krysin, D.S. Lotte, Shi Youwei). Considered reasons for the use of borrowing in modern Chinese journalism, selected the main donor languages, which is topping up the lexical structure of modern Chinese language. Selected methods of borrowing in modern Chinese language, taking into account the linguistic characteristics of language of the isolating type. Held qualitative and quantitative analysis of loanwords in modern Chinese journalism.

Recommendations for use. The results of graduate work can be used in learning Chinese language (courses of lectures on the theory and practice of lexicology, translations, Chinese language classes), the materials can be used in teaching Chinese students of Russian as a foreign language.

Scope of Use: general linguistics, lexicology, Chinese language, Chinese lexicology, stylistics.